Marinci II

Arlo Griffiths and Marine Schoettel

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Marine Schoettel

Contributors: Arlo Griffiths, Marine Schoettel

Identifier: DHARMA_INSIDENKMarinci_II

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKMarinci_II.xml

Language: Old Javanese [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Palaeographic description

Neat script with mildly elongated virāma (spanning two akṣaras), the baseline and topline perfectly parallel.

A small bird in flight is drawn in the left margin of the recto. The bird species could be either a parrot or a phoenix, compare with similar emblems on Tirah and even more strikingly Pamintihan.

Edition

〈Page 1r〉

〈1r1〉 // vruhanekaṅ amupu tuturun·, savarnnaniṅ amupu tuturun iṅ aṅaᳫmba, paṅalasan·, paramb(ə)〈1r2〉kəl·, mantrī, huṇḍahagi, yen andikaniṅoṁ, denekaṅ aṅaᳫmba hiṁ deva-ᳫṣi,

si samasanak iṁ mariñchi〈1r3〉 I rehane luputa riṁ tuturun·, sakalviraniṁ tuturun· titisara saki daḷm·, luput iṁ padadaḥ, pa〈1r4〉tatar·, pavivaha, pasahaṁ, pabata, palantaran·, pakamas·, papiṅgan·, pavsi, papañjalin·, para〈1r5〉vuhan·, susukan·, luputa riṁ bletepe sakiṅ uṇḍahagi, luputa riṁ jajalukan·, tu¡nḍ!〈ṇḍ〉an·, la〈Page 1v〉〈1v1〉van dene kakayune rehaniṁ tan kanagaraha, tan ana hamərarña, hanuta polahe sajīva-jīva, Ayo〈1v2〉hiṅ uvahan·,

kaṁ rājamūdra lamun uvus den·-vaca kagugona denekaṅ arñaṟmba riṁ deva-ṟṣi, si sa〈1v3〉masanak iṁ mariñch(ī),

tith(i), ka, 4, śiraḥ, 4 // ○ //

Apparatus

〈1r1〉 paramb(ə)〈1r2〉kəl· ◇ *parambikəl* I MS&RK • Compare with the Selamandi I inscription, line 1v4: *hantukira parambəkəl·*.

〈1r2〉 mariñchi ◇ *mariñci* I MS&RK.

〈1r4〉 pavsi ◇ *pavrəpi* I MS&RK.

〈1v2〉 samasanak I ◇ *samasavak* MS&RK.

〈1v3〉 mariñch(ī) ◇ *mariñci* I MS&RK.

Translation

Let it be known by those who collect *tuturun* ('tithing', following Issatriadi?) contributions, all of the different types of people who collect the *tuturun* from the arñarəmba religious people, 〈namely〉 the *parñalasan*, the *parambəkəl*, the *parñalasan*, the *parambəkəl*, the mantri, the uṇḍahagi: Our order with regard to the ṅarəmba among the deva-ṛṣi, all of the relatives (or brotherhood?) at Marinchi, 〈is〉.

It is to the effect (i rehanya) that they should be exempt from *tuturun* contributions, any kind of tuturun that is a titisara from the royal compound. They are exempt from *padadah*, *patatar*, pavivaha (contribution for mariages), *pasahang*, *pabata*, *palantaran*, pakamas ("pajak pembuatan perhiasan dari emas"), papiṅgan ("pajak pembuatan piring pinggan"), pavsi, papañjalin (pajak penjalin).

Commentary

.

Bibliography

First edited by Issatriadi with a translation in Indonesian and an interesting commentary (1975), re-edited by Machi Suhadi and Richadiana Kartakusuma (1996), then republished by Machi Suhadi adding multiple mistakes to the edition (2003). Re-edited here by Arlo Griffiths and Marine Schoettel from photos of the plate taken at Museum Mpu Tantular by Nigel Bullough and Arlo Griffiths.

Primary

[I] Issatriadi. 1975. *Laporan sementara penemuan tiga buah prasasti di daerah Ukir Negara Blitar*. Surabaya: Museum Mpu Tantular. Pages 6–14.

[MS&RK] Machi Suhadi & Richadiana Kartakusuma. 1996. *Laporan penelitian epigrafi di wilayah Provinsi Jawa Timur*. Berita penelitian arkeologi 47. Jakarta: Proyek Penelitian Arkeologi Jakarta, Pusat Penelitian Arkeologi Nasional, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. Pages 8–9, item I.

Secondary

[MS] Machi Suhadi. 2003. "Laporan penelitian prasasti di Museum Mpu Tantular dan di Museum Purbakala Trowulan tahun 2003." Jakarta. Page 19, page II, item I.